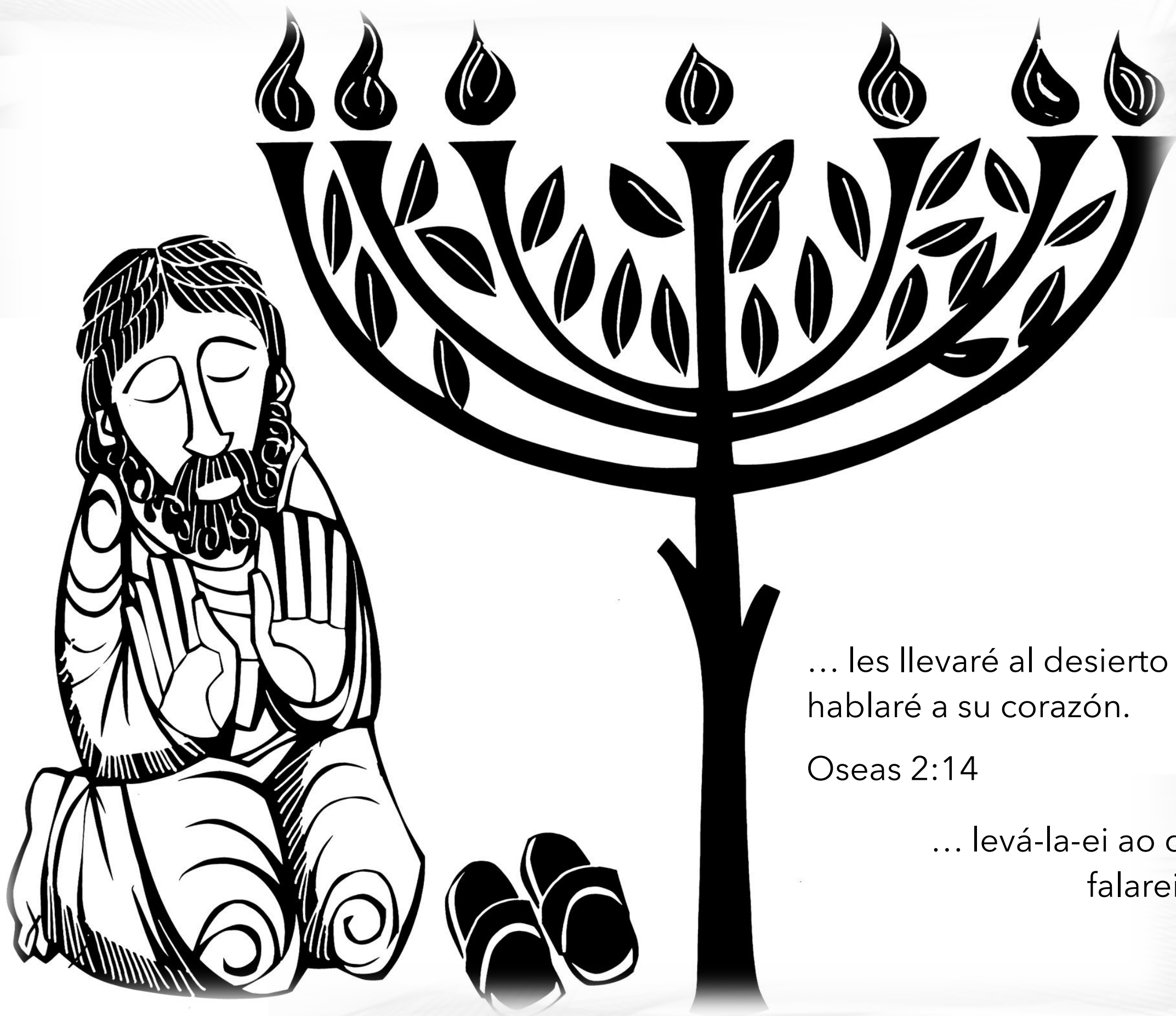




... les llevaré al desierto y
hablaré a su corazón.

Oseas 2:14

... levá-la-ei ao deserto e lhe
falarei ao coração.

Oseias 2:14

Jesús partió de allí y se retiró al país de Tiro y de Sidón.

Entonces una mujer cananea, que procedía de esa región, comenzó a gritar: «¡Señor, Hijo de David, ten piedad de mí! Mi hija está terriblemente atormentada por un demonio».

Pero él no le respondió nada. Sus discípulos se acercaron y le pidieron: «Señor, atiéndela, porque nos persigue con sus gritos».

Jesús respondió: «Yo he sido enviado solamente a las ovejas perdidas del pueblo de Israel».

Pero la mujer fue a postrarse ante él y le dijo: «¡Señor, socórreme!».

Jesús le dijo: «No está bien tomar el pan de los hijos, para tirárselo a los cachorros».

Ella respondió: «¡Y sin embargo, Señor, los cachorros comen las migas que caen de la mesa de sus dueños!».

Entonces Jesús le dijo: «Mujer, ¡qué grande es tu fe! ¡Que se cumpla tu deseo!». Y en ese momento su hija quedó curada.

Jesus partiu dali e retirou-se para os arredores de Tiro e Sidônia.

E eis que uma cananeia, originária daquela terra, gritava: "Senhor, filho de Davi, tem piedade de mim! Minha filha está cruelmente atormentada por um demônio".

Jesus não lhe respondeu palavra alguma. Seus discípulos vieram a ele e lhe disseram com insistência: "Despede-a, ela nos persegue com seus gritos".

Jesus respondeu-lhes: "Não fui enviado senão às ovelhas perdidas da casa de Israel".*

Mas aquela mulher veio prostrar-se diante dele, dizendo: "Senhor, ajuda-me!".

Jesus respondeu-lhe: "Não convém jogar aos cachorrinhos o pão dos filhos".* -

"Certamente, Senhor, replicou-lhe ela; mas os cachorrinhos ao menos comem as migalhas que caem da mesa de seus donos...".

Disse-lhe, então, Jesus: "Ó mulher, grande é tua fé! Seja-te feito como desejas". E na mesma hora sua filha ficou curada.

Nuestros propios esfuerzos nos pueden llevar sólo hasta cierto punto [en la travesía espiritual], y luego, gradualmente, se demuestra su deficiencia. Debemos ser reducidos, paso a paso, a la situación en la que se encontró la Cananea cuando, habiendo perdido las esperanzas en sus propios recursos y con una desesperación atenuada solamente por su esperanza en Jesús, clamó desde el fondo de su corazón, "Socórreme". Una pequeña palabra que puede expresar casi infinitos grados de significado, desde lo que dice, de la boca para afuera, alguien que ha leído que debemos depender de Dios, a lo que dice alguien que ha experimentado la total destrucción y pérdida de todos sus recursos humanos y se entrega completamente a Dios. Esta entrega total es el propósito y el objetivo de la crisis de fe.

Thomas Keating

Nossos próprios esforços podem levar-nos somente até certo ponto [na travessia espiritual], e logo, gradual- mente, demonstra sua deficiência. Devemos ser reduzi- dos, passo a passo, à situação em que se achou a Cananea, tendo perdido as esperanças em seus próprios recursos, e com um desespero atenuado somente por sua esperança em Jesus, clamou do fundo de seu coração: "Socorre-me!" Uma pequena palavra que pode expressar graus de significado quase infinitos: desde aquilo que diz, da boca para fora, alguém que leu que devemos depender de Deus, até aquilo que diz alguém que experimentou a total destruição e perda de todos os seus recursos humanos e se entrega completamente a Deus. Esta entrega total é o propósito e o objetivo da crise de fé.

Thomas Keating

La idea de que el sufrimiento pueda tornarse pura alegría o dejar de sentirse por completo no tiene sentido. Para ser cristiano, el Evangelio no dice en ninguna parte que uno deba deleitarse y gustar de todo el sufrimiento que nos sobrevenga. Crecer en la gracia no significa hacerse inhumano o insensible. Jesús sufrió como ser humano. Pero hay una diferencia entre él y nosotros: él estaba preparado, por amor a su Padre, a sufrir cualquier cosa que su Padre querría que sufriera. Eso es lo que hizo la mujer Cananéia cuando se enfrentó a su humillación y sufrimiento. Esperó, confió, mantuvo su esperanza contra toda evidencia. Esas son las disposiciones que son verdaderamente cristianas, y que demuestran un alto nivel de madurez espiritual. Cuando las virtudes teologales de la fe, la esperanza y la caridad son el medio principal por el que nos acercamos a Dios, y estamos dispuestos a que todo otro medio nos sea quitado – aún arrebatado– cuando Dios así lo requiera, entonces realmente estamos siguiendo el ejemplo de Cristo.

Thomas Keating

A ideia de que o sofrimento possa tornar-se pura alegria ou deixar de ser sentido por completo não tem sentido. Para ser cristão, o Evangelho não diz em parte alguma que alguém deva comprazer-se e gostar de todo sofrimento que nos sobrevenha. Crescer na graça não significa tornar-se inumano ou insensível. Jesus sofreu como ser humano. Mas existe uma diferença entre ele e nós: ele estava preparado, por amor a seu Pai, para sofrer qualquer coisa que seu Pai quera que ele sofresse. Foi isso que fez a mulher Cananéia quando enfrentou a humilhação e o sofrimento. Esperou, confiou, manteve sua esperança contra toda evidência. Estas são as disposições verdadeiramente cristãs, e que demonstram um alto nível de maturidade espiritual. Quando as virtudes teologais da fé, da esperança e da caridade são principal meio pelo qual nos aproximamos de Deus, e estamos dispostos a que nos tirem todos os outros meios - mesmo à força -, quando Deus assim o quiser, então realmente estamos seguindo o exemplo de Cristo.

Thomas Keating

Hay un gran misterio en el sufrimiento de los inocentes. Quizá sea mejor aceptarlo como un misterio que tratar de explicarlo. Aparentemente Job no tenía en consideración a Satán cuando se quejaba. Paso por paso, primero materialmente y luego espiritualmente, como nos dice el texto, especialmente a medida que seguimos leyendo, sólo le queda a Job un único consuelo - el hecho de que Dios es Dios, el Creador que puede hacer lo que sea, y nadie puede decirle "No puedes hacerme esto a mí." A medida que es gradualmente reducido a la aceptación de ese hecho y al silencio, crece rápidamente la pureza de su amor. Finalmente, Dios duplica la riqueza de Job (un símbolo de su gracia interior) con respecto a la situación en la que se encontraba antes de que comenzaran sus tribulaciones.

Thomas Keating

Há um grande mistério no sofrimento dos inocentes. Talvez seja melhor aceitá-lo como um mistério do que procurar explicá-lo. Aparentemente, Jó não levava Satã em consideração quando se queixava. Passo a passo, primeiro materialmente, e depois espiritualmente, como nos diz o texto, especialmente à medida que continuamos a ler, somente resta a Jó um único consolo - o fato de que Deus é Deus, o Criador que pode fazer o que bem quiser, e ninguém pode dizer-lhe: "Não podes fazer isto comigo". À medida que Jó é gradualmente levado à aceitação deste fato e ao silêncio, cresce rapidamente a pureza de seu amor. Finalmente, Deus duplica a riqueza de Jó (um símbolo de sua graça interior) em relação àquela em que se encontrava antes de começarem suas tribulações.

Thomas Keating

El hábito de recurrir en todo a Dios y correr a buscar refugio en Él, junto con la experiencia de ser liberados, nos trae una profunda estabilidad del alma. Es el descanso del Sabbath, del que es símbolo el domingo, y que tiene su perfecto cumplimiento en el cielo... La plenitud del amor trae el máximo descanso, a la vez que posibilita la máxima acción.

Thomas Keating

O hábito de recorrer a Deus em tudo e correr a procurar refúgio n'Ele, juntamente com a experiência de ser libertados, traz-nos uma profunda estabilidade de alma. É o descanso do Shabat, do qual é símbolo o domingo, e que tem sua perfeita realização no céu... A plenitude do amor traz o máximo descanso, ao mesmo tempo que possibilita a máxima ação.

Thomas Keating

En la unión divina, la presencia de Dios surge no sólo como una atracción irresistible o abrazo, sino como una presencia unificadora en nuestro ser más íntimo. ...Cuando todo nuestro ser está arraigado en Dios, lo vemos en todo y a todo en él. Éste no es el fruto de una experiencia, por lo menos no como regla, sino el pleno desarrollo de los sentidos espirituales.

Thomas Keating

Na união divina, a presença de Deus surge, não como uma atração irresistível ou um abraço, mas como uma presença unificadora em nosso ser mais íntimo...Quando todo o nosso ser está enraizado em Deus, nós o vemos em tudo, e vemos tudo nele. Este não é o fruto de uma experiência, ao menos como regra geral, mas o pleno desenvolvimento dos sentidos espirituais.

Thomas Keating

